

E22 - I've Finally Found You!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Ren

Amazing! Fancy! Pretty!

[00:11] Ren

Wow! It's so clean! So cool!

[00:15] Ren

It's not like my room at all!

[00:18] Ren

It's like another world!

[00:22] Tsubasa

You're going too far.

[00:23] Ren

That's not true!

[00:25] Ren

My room's a mess compared to yours.

[00:29] Tsubasa

Why not clean it?

[00:31] Ren

That's not the problem!

[00:33] Ren

I'm just bad at cleaning. I can't make it
all look so nice the way you do!

[00:39] Ren

So I was wondering how
I could get my room to look like this.

[00:43] Tsubasa

I said you could sit down, you know.

[00:46] Ren

Yeah, but being alone with you...

[00:52] Ren

It's kind of making me nervous.

[00:53] Tsubasa

Huh? What?

[00:57] Ren

You're everybody's idol!

[01:01] Tsubasa

You're way too close!

[01:03] Ren

But now...

[01:05] Ren

I hung out with you at Nekome Beach,

[01:09] Ren

and then even took a bath with you...

[01:12] Ren

You even fed me dinner!

[01:15] Ren

It's like a dream!

[01:19] Ren

And you're even lending me your pajamas!

They're so comfy!

[01:23] Tsubasa

It's not a big deal. They're old.

[01:26] Ren

But they smell good!

[01:29] Tsubasa

I don't know about that.

[01:31] Tsubasa

And I'm not "everybody's idol."

[01:34] Ren

Nope, everybody says so!

[01:36] Ren

That you're always so fashionable and pretty...

[01:40] Ren

And so cool... and smell so good...

[01:44] Ren

You didn't know?

[01:47] Tsubasa

I've never cared.

[01:55] Ren

Hot!

[01:57] Tsubasa

Too hot for you?

[01:58] Ren

Yeah, just a bit.

[02:01] Tsubasa

Enough about me.

Tell me about you.

[02:05] Ren

Me?

[02:07] Ren

Um...

[02:09] Ren

My favorite things are manga and

tokusatsu TV shows about superheroes.

[02:12] Ren

I especially love one called *Battle Fencer*.

[02:16] Tsubasa

Oh, I think I know it.

[02:19] Tsubasa

It still runs on Sunday mornings, right?

[02:21] Ren

Yes! But that's a new one!

I like the old one!

[02:28] Tsubasa

What got you into it?

[02:30] Ren

I used to be really frail.

[02:34] Ren

I'd get sick a lot.

[02:37] Ren

When I was at home,
there was nothing to do but watch TV.

[02:41] Ren

And one day when I was flipping channels,
I found *Battle Fencer*.

[02:47] Ren

He'd always say, "Courage will
always give you strength!"

[02:52] Ren

It made me feel all hot-blooded...

[02:55] Ren

And so I started exercising
and doing different things.

[03:02] Ren

And when I did,
I stopped catching colds.

[03:05] Ren

I might even have a little
too much energy, actually.

[03:13] Tsubasa

I see. I see.

[03:15] Tsubasa

So that's why you love...
Battle Fencer, was it?

[03:18] Ren

Yes.

[03:19] Ren

I know it's not very girly.

[03:22] Tsubasa

Who cares?

[03:23] Tsubasa

Even if it's not girly,

[03:25] Tsubasa

it can be Renny.

[03:28] Ren

That's right.

[03:30] Tsubasa

And you've got good fundamentals,

[03:32] Tsubasa

so with a little work,
you could look totally different.

[03:35] Ren

"Fundamentals"?

[03:36] Tsubasa

I mean you have a cute face.

[03:40] Tsubasa

And long eyelashes.

[03:41] Ren

No, no. I'm not...

[03:46] Tsubasa

Want me to do your makeup?

[03:47] Ren

Makeup?

[03:48] Ren

That's what grown-ups do, right?

[03:51] Tsubasa

Yup.

[03:53] Ren

I-I-It would look terrible on me!

[03:55] Ren

I'm not pretty and sparkly like you!

[04:00] Tsubasa

I'm not perfect, you know.

[04:03] Ren

No, no! That's not true!

[04:05] Ren

I'm not... I'm not...

[04:13] Tsubasa

No, I mean it.

[04:16] Ren

You're too close...

[04:22] Tsubasa

I'm bad at cleaning, too.
I just throw all my stuff in the closet.

[04:28] Tsubasa

And I get fat easily,
so I can't eat too much.

[04:31] Tsubasa

I'm not that special.

[04:35] Tsubasa

That's why I'm always drinking
vitamin drinks and vegetable juice.

[04:41] Tsubasa

That's a secret, okay?

[04:45] Ren

Then I'll tell you a secret, too!

[04:49] Tsubasa

Yeah, let me hear it.

[04:51] Ren

Okay, so, um...

SIGN Episode 22

SIGN I've Finally Found You!

[06:26] Tsubasa

"I've Finally Found You!"

[06:31] Itsuki

Sorry!

[06:33] Itsuki

I made it!

[06:35] Subaru

Hey, you were practicing late, huh?

[06:39] Itsuki

Yeah.

[06:41] Itsuki

I was over at the riverbed.

[06:45] Itsuki

How was it for you?

[06:47] Subaru

It went okay for me.

[06:48] Subaru

I don't know if I'm stronger now, though.

[06:51] Light

I think I learned a lot
about Shadowcraft and my cards.

[06:56] Light

I learned by battling...
Alice Kurobane.

[07:06] Subaru

You spent your time slacking off, right?

[07:08] Itsuki

I guess even you tell jokes
like that, Light.

[07:11] Light

It's not a joke.

[07:15] Subaru

His face looks totally normal.

[07:17] Itsuki

I-Is he telling the true?

[07:20] Subaru

No, that's impossible.

[07:22] Itsuki

But Light isn't the type
to lie like that.

[07:27] Subaru

Hey, Light.

[07:29] Subaru

Show me your phone.

[07:33] Subaru

ECl...

[07:35] Itsuki

ECILA... That's...

[07:39] Subaru

Wait! That's the name Alice Kurobane used
when she was a secret guest at nationals.

[07:45] Itsuki

That legendary tournament?

[07:48] Itsuki

I saw it on TV.

[07:57] Light

I don't know anything about that tournament,
but she was an amazing player.

[08:02] Light

She taught me a lot.

[08:04] Subaru

He wasn't lying after all.

[08:08] Itsuki

I wonder if the others are okay.

[08:11] Subaru

They're probably fine, right?

[08:14] Itsuki

I hope so.

[08:16] Light

It'll be fine!

[08:18] Light

We're all teammates in Seventh Flame!

[08:25] Subaru

Okay, let's head back.

[08:27] Subaru

Let's get some ramen
on the way home.

[08:29] Subaru

I know a good place.

[08:31] Subaru

It's famous for its black ramen.

SIGN Marufuji Cafeteria

[08:33] Itsuki

You mean the Marufuji Cafeteria?

[08:35] Itsuki

I've always wanted to go there.

[08:38] Light

Is it good?

[08:40] Subaru

Yeah. And the portions are huge.

[08:44] Itsuki

So I'm wondering...

How huge are we talking?

[08:46] Subaru

Itsuki eats a whole lot, after all.

[08:49] Light

Yeah. I'm looking forward to it.

[08:56] Tsubasa

You fall asleep?

[08:57] Ren

No.

[08:59] Tsubasa

Is the bed too firm?

[09:00] Tsubasa

It's old.

[09:02] Ren

No, it's a lot softer

than the one I have at home.

[09:05] Tsubasa

I see.

[09:06] Ren

And I really think

I should be sleeping on the floor!

[09:10] Tsubasa

I told you.

You don't need to worry about it.

[09:13] Tsubasa

We already decided that, right?

[09:15] Ren

Y-Yeah...

[09:18] Ren

Um...

[09:20] Ren

Thank you for today.

[09:23] Ren

It made me really happy.

[09:29] Ren

Good night, Tsubasa.

[09:33] Tsubasa

Good night, Ren.

[09:40] Tsubasa

See you later.

[09:42] Ren

Thanks so much for having me!

[09:46] Tsubasa's Mom

Come back any time!

[09:50] Ren

Your mom's so pretty!

[09:53] Ren

And her cooking was great.

[09:58] Tsubasa

She just puts on a good face
for the outside world, same as I do.

[10:01] Tsubasa

She's usually pretty lazy with breakfast.

[10:05] Ren

She is?

[10:11] Ren

What's wrong, Tsubasa?

[10:15] Tsubasa

I never thought you and
I could be friends like this.

[10:21] Tsubasa

I guess it makes me happy.

[10:24] Ren

Tsubasa...

[10:25] Tsubasa

I have to get closer to the others, too.

[10:29] Ren

That's right!

[10:32] Tsubasa

Him, though...

[10:34] Ren

"Him"?

[10:36] Tsubasa

Gentleman?

[10:38] Ren

I think he's a good guy, though.

[10:42] Tsubasa

No, it's weird that
he doesn't show his face.

[10:45] Ren

That's true.

[10:47] Ren

He's in our club, and we don't know anything about him.

[10:51] Tsubasa

I'm wondering... What's he like?

[10:54] Ren

A cool older guy?

[10:57] Ren

Like my dad!

[10:59] Tsubasa

No, that can't be right.
He's a student at Shadowverse College.

[11:04] Ren

True.

[11:05] Ren

But I do think he's smart.

[11:08] Tsubasa

It'd be hilarious if he was a hot boy in glasses who talked like that.

[11:12] Ren

He has a bunny avatar,

[11:14] Ren

so he probably likes collecting cute plushies and things, right?

[11:22] Both

I'm really curious about him!

[11:28] Ren

If we know what he's like, we can get closer to him, right?

[11:32] Tsubasa

I don't know.
But it'd be weird not to try.

[11:36] Ren

Right?

[11:38] Tsubasa

Okay, let's go see what we can find out after school.

[11:41] Ren

All right!

SIGN Ren Kazamatsuri and Spear Knight Amyroth

SIGN Class: Swordcraft

Birthday: 3/18

Likes: Moving Her Body

SIGN Spear Knight Amyroth

[12:22] Ren

See you tomorrow, everyone!

[12:27] Ren

See you tomorrow, too, teacher!

[12:31] Teacher

Okay...

[12:39] Ren

Tsubasa!

[12:42] Tsubasa

You're fast.

[12:44] Ren

I hurried here.

[12:45] Tsubasa

You didn't need to.

[12:47] Ren

I've been looking forward to this!

[12:49] Tsubasa

Okay, let's go, then.

[12:54] Ren

This is Sixth Magic's room, right?

[12:58] Tsubasa

Yup.

[12:59] Ren

Wait!

SIGN Senbei Okaki

[13:03] Tsubasa

Hey, there.

[13:04] Ren

Hello...

[13:06] Shinobu

I've been waiting.

[13:08] Tsubasa

Sorry for just coming over like this.

[13:10] Ren

U-Um, I'm a first-year with Seventh Flame,
Ren Kazamatsuri!

[13:17] Shinobu

I'm Shinobu Miki. The president
of Sixth Magic, I guess you could say.

[13:21] Shinobu

I was surprised.

You almost never message me, Tsubasa.

[13:26] Tsubasa

I'm allowed to, aren't I?

[13:28] Shinobu

I didn't say you weren't.

[13:30] Shinobu

So, you wanted to ask me something?

[13:33] Tsubasa

Gentleman.

[13:37] Shinobu

I'm thirsty.

Let's go to the school store.

[13:47] Tsubasa

Weren't we going to the school store?

[13:50] Shinobu

It's likely that Gentleman would hear anything we said in the club room.

[13:54] Shinobu

But this place is safe.

[13:57] Ren

I see...

[13:58] Ren

Definitely...

[14:00] Tsubasa

We want to know who he really is.

[14:03] Tsubasa

You became club president because he ordered you to, right?

[14:07] Tsubasa

So I figured you must know something.

[14:10] Ren

True! Good idea!

[14:12] Tsubasa

So?

[14:13] Shinobu

We did talk, but...

[14:16] Shinobu

I've never actually met him.

[14:19] Shinobu

All I have is his contact info.

[14:23] Shinobu

He uses a bunch of free email addresses.

[14:26] Tsubasa

Really?

[14:27] Ren

That's a shame.

[14:29] Tsubasa

Yeah.

[14:30] Tsubasa

Oh, well.

[14:33] Shinobu

But...

[14:34] Shinobu

There are three things I'm sure about.

[14:38] Shinobu

First is his love of rabbits.

[14:41] Ren

Yeah, that's true...

[14:43] Shinobu

Second, that he's often found
at the arcade on the shopping street.

[14:48] Tsubasa

The arcade?

[14:49] Shinobu

Third, that his DigiFriend is Mayti.

[14:53] Ren

Oh, we see her sometimes!

[14:57] Tsubasa

Thanks. That's a big help.

[14:59] Shinobu

If you do meet Gentleman...

[15:04] Shinobu

No, nothing.

[15:06] Shinobu

I guess you have
to do this stuff yourself.

[15:09] Shinobu

I'll see you around, then.

[15:13] Ren

What was that about?

[15:15] Tsubasa

Who knows?

[15:17] Tsubasa

Our first stop's the arcade!

[15:19] Ren

Right!

[15:20] [SONG] Onscreen

Nekome-cho Shopping Street

[15:26] Ren

I've never been here before.
I didn't realize so many people came!

[15:29] Tsubasa

Totally.

[15:31] Tsubasa

I don't know how we'll find him.

[15:34] Ren

Want to call out for a "Mr. Gentleman"?

[15:37] Tsubasa

He'd just run away.

[15:39] Ren

Yeah...

[15:41] Tsubasa

Is he really here?

[15:43] Tsubasa

There are other arcades besides this one.

[15:47] Tsubasa

We didn't really think about it
on the way here.

[15:49] Ren

True!

[15:53] Tsubasa

Well, it's fine.

[15:54] Tsubasa

I'd love just to have some fun with you.

[15:56] Ren

Me, too!

[15:57] Ren

And there's something
I've got my eyes on.

[16:06] Tsubasa

You want that?

[16:07] Tsubasa

I'm pretty good at these.

[16:09] Ren

Really?

[16:19] Ren

Thank you so much!

[16:22] Tsubasa

Okay, let's try that next.

[16:31] Ren

It's here!

[16:32] Tsubasa

I told you. You've got good fundamentals,
so the makeup really makes you look good.

[16:35] Ren

No way...

[16:52] Tsubasa

Okay, want to try this one next?

[16:54] Tsubasa

It's two-player.

[16:57] Ren

It looks great.

[16:59] Ren

Wait...?

[17:02] Tsubasa

Gentleman!

[17:03] Ren

Ts-Tsubasa! Look at that one, too!

SIGN Trump Card

SIGN New World

[17:10] Tsubasa

This one, and that one, too!

SIGN Happiness Sensation

[17:14] Ren

This one, too!

[17:15] Ren

Ts-Tsubasa...

[17:18] Ren

So he definitely comes here.

[17:32] Kids

S-Seriously?

[17:34] Kids

W-Wow!

[17:39] Tsubasa

That character...

[17:41] Ren

Yeah, it looks like a rabbit!

[17:44] Tsubasa

Gentleman loves rabbits...

[17:46] Ren

Which means...

[17:48] Tsubasa

Hey, sorry, we're coming through.

[17:50] Ren

Sorry! Sorry!

[17:57] Ren

U-Um, the person who was just here...

[18:00] Girl

It was amazing!

I couldn't believe anyone was that good!

[18:04] Ren

N-No... Where did he go?

[18:08] Girl

I'm not sure. Over that way, I think.

[18:12] Ren

Tsubasa!

[18:13] Tsubasa

I know.

[18:19] Ren

We lost him, huh?

[18:21] Tsubasa

Totally.

[18:23] Tsubasa

Wingy...

[18:25] Tsubasa

What is it?

You want to make me feel better?

[18:32] Ren

Thanks, Amyroth.

[18:36] Ren

Amyroth?

[18:39] Ren

Did you see that, Tsubasa?

[18:42] Tsubasa

I did!

That's Gentleman's DigiFriend!

[18:50] Tsubasa

We've finally found you!

[18:52] Ren

Give it up, Gentleman!

[18:57] Tsubasa

You're kidding me...

[19:04] Tsubasa

You're...

[19:05] Ren

A girl?

[19:10] Ren

Y-You're Gentleman, right?

[19:14] Gentleman

N-No.

[19:16] Tsubasa

No, that's totally your DigiFriend.

[19:20] Gentleman

Y-You've got the wrong guy.

[19:21] Ren

Those are rabbit ears, right?

[19:25] Gentleman

I'm going home!

[19:26] Tsubasa

Sorry. You couldn't be him.

[19:29] Tsubasa

That *dork* Gentleman couldn't possibly be a girl like her.

[19:36] Tsubasa

That rabbit costume thing looks so *lame*.

[19:39] Tsubasa

And the way he talks is so *stupid*.

[19:41] Tsubasa

He's nothing like you.

[19:44] Tsubasa

Take that ridiculous outfit...

[19:46] Tsubasa

Even for a digital avatar, there's no way.

[19:49] Gentleman

He's not dorky
or lame or stupid!

[19:52] Gentleman

I worked so hard to make that avatar!
How could you say that?

[19:56] Tsubasa

So it is you...

[19:59] Tsubasa

Gentleman.

[20:01] Ren

We didn't expect you to be a girl, though.

[20:17] Gentleman

Yah, yah, yah!

[20:19] Gentleman

So you found me out, huh?

[20:21] Gentleman

I guess I underestimated you!

[20:27] Gentleman

I figured it would happen
one day, though,

[20:30] Gentleman

so in the end, everything
proceeded as I expected!

[20:33] Gentleman

You're all dancing to my tune!

[20:36] Gentleman

But don't think you've won!

[20:42] Gentleman

Why are you looking at me like that!

[20:45] Tsubasa

Um, I was just thinking that personality
and the way you look are a hilarious combo.

[20:49] Ren

It's really cute!

[20:56] Gentleman

What do you want?
Why are you here?

[21:03] Tsubasa

I guess Ren would say it like this:

[21:05] Tsubasa

We're all on the same team.

[21:08] Tsubasa

So...

[21:10] Tsubasa

Why don't we battle and
get to know each other better?

[21:15] Gentleman

I see.

[21:17] Gentleman

So you wish to see who's better,
you or me?

[21:21] Tsubasa

Gentleman mode!

[21:23] Gentleman

Sh-Shut up!

[21:25] Gentleman

Fine! Let's battle!

[21:27] Gentleman

But if I win, promise you
won't tell anybody about this!

[21:31] Ren

We weren't planning on telling—

[21:36] Tsubasa

Okay. Got it.

[21:39] Gentleman

I-I won't lose!

[21:48] Tsubasa

Hilarious.

[21:50] Tsubasa

For some reason, I'm getting excited.

[23:23] All

Shadowverse Card Showcase!

SIGN Shadowverse Card Showcase!

[23:25] Tsubasa

This is today's card, Turquoise Sister.

SIGN Turquoise Sister

SIGN Today's Card is...

SIGN Havencraft

[23:28] Tsubasa

Depending on how you use it—

[23:28] Ren

Tsubasa, what's her special move?

[23:31] Tsubasa

"Special move"?

[23:32] Ren

Yes! Turquoise Dynamite?

Turquoise Destroyer?

[23:35] Ren

Or Turquoise—

[23:36] Tsubasa

Can you at least make it something cuter?

[23:39] Tsubasa

Why do you pretend to be Gentleman?

[23:40] Gentleman

That's none of your business!

SIGN Preview

[23:43] Tsubasa

It's so cute
to watch you freak out.

[23:45] Gentleman

Shut up! Shut up! Shut up!

[23:46] Gentleman

Leave me alone!

[23:48] Gentleman

Next time: "You Can't Surpass the King!"

SIGN Episode 23

SIGN You Can't Surpass the King

[23:51] Both

Battle! Shadowverse!

Revision #1

Created 2025-04-01 07:33:13 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:33:13 UTC by whimsee